

---

**Schweizerische Armee  
Armée suisse  
Esercito svizzero**

**Reglement  
Règlement 51.9/III dfi  
Regolamento**

---

# **Abzeichen der Schweizer Armee Insignes de l'armée suisse Distintivi dell'esercito svizzero**

**(Beilage zu den Regl 51.9, 51.9/I und 51.9/II)  
(Annexe aux règl 51.9, 51.9/I et 51.9/II)  
(Allegato ai regl 51.9, 51.9/I e 51.9/II)**

**Gültig ab 1. Januar 1997  
Valable dès le 1<sup>er</sup> janvier 1997  
Valevole dal 1<sup>o</sup> gennaio 1997**

## Inhaltsverzeichnis / Tables des matières / Sommario

	Seite
<b>1. Béretfarben und Embleme</b> <b>Couleurs des bérets et emblèmes</b> <b>Colori dei berretti baschi e emblemi</b> .....	1
1.1. Béretfarben Couleurs des bérets Colori dei berretti baschi .....	1
1.2. Béretembleme (ohne Embleme der Schulen) Emblèmes de béret (sans les emblèmes des écoles) Emblemi dei berretti baschi (senza gli emblemi delle scuole) ....	2
<b>2. Anzugsarten</b> <b>Types de tenue</b> <b>Tipi di tenuta</b> .....	4
<b>3. Gradabzeichen</b> <b>Insignes de grade</b> <b>Distintivi del grado</b> .....	4
<b>4. Allgemeine Farben der Einheiten</b> <b>Couleurs des unités</b> <b>Colori delle unità</b> .....	6
<b>5. Schnüre</b> <b>Cordons</b> <b>Cordoni</b> .....	6
<b>6. Auszeichnungen</b> <b>Distinctions</b> <b>Distinzioni</b> .....	6
<b>7. Truppengattungs- und Funktionsabzeichen</b> <b>Insignes de l'arme et de la fonction</b> <b>Distintivi dell'Arma e della funzione</b> .....	7
7.1. Generalstab / Etat-major général / Stato maggiore generale .....	7
7.2. Infanterie / Infanterie / Fanteria .....	7
7.3. Mechanisierte und Leichte Truppen / Troupes mécanisées et légères / Truppe meccanizzate e leggere ..	9
7.4. Artillerie / Artillerie / Artiglieria .....	10
7.5. Luftwaffe / Forces aériennes / Forze aeree .....	11
7.6. Genietruppen / Troupes du génie / Truppe del genio .....	12
7.7. Festungstruppen / Troupes de fortifications / Truppe di fortezza ..	13
7.8. Übermittlungstruppen / Troupes de transmission / Truppe di trasmissione .....	14

	Seite
7.9. Sanitätstruppen / Troupes sanitaires / Truppe sanitarie . . . . .	14
7.10. Veterinärtruppen / Troupes vétérinaires / Truppe veterinaire . . . . .	15
7.11. Versorgungstruppen / Troupes de soutien / Truppe di sostegno . . . . .	15
7.12. Rettungstruppen / Troupes de sauvetage / Truppe di salvataggio . . . . .	16
7.13. Materialtruppen / Troupes du matériel / Truppe del materiale . . . . .	16
7.14. Transporttruppen / Troupes de transport / Truppe dei trasporti . . . . .	17
7.15. Territorialdienst / Service territorial / Servizio territoriale . . . . .	17
7.16. Militärpolizei / Police militaire / Polizia militare . . . . .	18
7.17. Feldpostdienst / Service de la poste de campagne / Servizio della posta da campo . . . . .	18
7.18. Militärjustiz / Justice militaire / Giustizia militare . . . . .	18
7.19. Armeeseelsorge / Aumônerie de l'armée / Assistenza spirituale dell'esercito . . . . .	18
7.20. Truppeninformationsdienst (TID) / Service d'information de la troupe (SIT) / Servizio dell'informazione alla truppa (SIT) . . . . .	19
7.21. AC Schutzdienst / Service de protection AC / Servizio di protezione AC . . . . .	19
7.22. Militäreisenbahndienst / Service militaire des chemins de fer / Servizio militare delle ferrovie . . . . .	20
7.23. Mobilmachung / Mobilisation / Mobilitazione . . . . .	20
<b>8. Spezialistenabzeichen / Insignes des spécialistes / Distintivi degli specialisti . . . . .</b>	<b>21</b>
<b>9. Besondere Kennzeichen / Signes particuliers / Distintivi particolari . . . . .</b>	<b>25</b>
9.1 Gradabzeichen zur Bekleidung Ordonnanz 72 / Insignes de grade de l'habillement d'ordonnance 72 / Distintivi del grado per il vestiario d'ordinanza 72 . . . . .	25
9.2 Kennzeichnung Postordonnanz / Signe distinctif de l'ordonnance de poste / Distintivo dell'ordinanza postale . . . . .	25
9.3 Kennzeichnung Instruktoren / Signes distinctifs des instructeurs / Distintivi degli istruttori . . . . .	25
9.4 Kennzeichnung von Kadern in C-Vollschutz / Signe distinctif des cadres en tenue de protection C complète / Distintivo dei quadri in tenuta di protezione C completa . . . . .	25

# 1. Béretfarben und Embleme Couleurs des bérets et emblèmes Colori dei berretti baschi e emblemi

## 1.1. Béretfarben / Couleurs des bérets / Colori dei berretti baschi

Béret mit Emblem (Goldkranz) höhere Unteroffiziere und Offiziere  
Béret avec emblème (couronne dorée) sous-officiers supérieurs et officiers  
Berretto basco con emblema (ghirlanda dorata) sottufficiali superiori e ufficiali



Mechanisierte und Leichte Truppen, Genietruppen, Übermittlungstruppen, Militärjustiz, Militäreisenbahndienst, Mobilmachung, Armeseelsorge  
Troupes mécanisées et légères, troupes du génie, troupes de transmission, justice militaire, service militaire des chemins de fer, mobilisation, aumônier de l'armée

Truppe meccanizzate e leggere, truppe del genio, truppe di trasmissione, giustizia militare, servizio militare delle ferrovie, mobilitazione, assistenza spirituale dell'esercito



Infanterie  
Infanterie  
Fanteria



Artillerie, Festungstruppen  
Artillerie, troupes de fortifications  
Artiglieria, truppe di fortezza



Luftwaffe  
Forces aériennes  
Forze aeree



Sanitätstruppen, Veterinärtruppen, Rotkreuzdienst  
Troupes sanitaires, troupes vétérinaires, Service de la Croix-Rouge  
Truppe sanitarie, truppe veterinarie, Servizio della Croce Rossa



Versorgungs-, Rettungs-, Material- und Transporttruppen, Territorialdienst, Militärpolizei, Feldpostdienst, AC Schutzdienst  
Troupes de soutien, troupes de sauvetage, troupes du matériel, troupes de transport, service territorial, police militaire, service de la poste de campagne, service de protection AC  
Truppe di sostegno, truppe di salvataggio, truppe del materiale, truppe dei trasporti, servizio territoriale, polizia militare, servizio della posta da campo, servizio di protezione AC



**1.2. Bérettembleme (ohne Embleme der Schulen)**  
**Emblèmes de béret (sans les emblèmes des écoles)**  
**Emblemi dei berretti baschi (senza gli emblemi delle scuole)**

Armeetruppen / Troupes d'armée / Truppe d'armata



Feldarmeekorps 1 / Corps d'armée de campagne 1 / Corpo d'armata di campagna 1



Feldarmeekorps 2 / Corps d'armée de campagne 2 / Corpo d'armata di campagna 2



Gebirgsarmeekorps 3 / Corps d'armée de montagne 3 / Corpo d'armata di montagna 3



Feldarmeekorps 4 / Corps d'armée de campagne 4 / Corpo d'armata di campagna 4



Luftwaffe / Forces aériennes / Forze aeree



## 2. Anzugsarten Types de tenue Tipi di tenuta



### Kampfbekleidung 90

1 Truppengattungs- und Funktionsabzeichen auf Kragen links  
2 Gradabzeichen auf Kragen rechts, Mütze und Helmüberzug

### Habillement de combat 90

1 Insigne de l'arme et de la fonction sur le col à gauche  
2 Insigne de grade sur le col à droite, sur la casquette et sur la coiffe du casque

### Vestitario da combattimento 90

1 Distintivo dell'Arma e della funzione sul collo a sinistra  
2 Distintivo del grado sul collo a destra, sul berretto con visiera e sul copricasco



### Ausgangsanzug 72

1 Kragenpatte 2 Allgemeines Unteroffizierkennzeichen 3 Achselschlaufe mit Einteilungsnummer 4 Einheitsbezeichnung 5 Spezialistenabzeichen 6 Grad 7 Auszeichnung

### Tenue de sortie 72

1 Garniture de col 2 Insigne général de sous-officier 3 Passant d'épaule avec numéro d'incorporation 4 Signe distinctif de l'unité 5 Insigne de spécialiste 6 Grade 7 Distinction

### Tenuta d'uscita 72

1 Guarnizione del collo 2 Contrassegno generale di sottufficiale 3 Passante della spallina con numero d'incorporazione 4 Segno distintivo dell'unità 5 Distintivo di specialista 6 Grado 7 Distinzione



### Ausgangsbekleidung 95

1 Kragenpatte 2 Achselschlaufe mit Einteilungsnummer und Grad 3 Spezialistenabzeichen, 4 Auszeichnung 5 Badge

### Habillement de sortie 95

1 Garniture de col 2 Passant d'épaule avec numéro d'incorporation et grade 3 Insigne de spécialiste 4 Distinction 5 Badge

### Vestitario d'uscita 95

1 Guarnizione del collo 2 Passante della spallina con numero d'incorporazione e grado 3 Distintivo di specialista 4 Distinzione 5 Badge

## 3. Gradabzeichen Insignes de grade Distintivi del grado



Gefreiter  
Appointé  
Appuntato



Korporal  
Caporal  
Caporale



Wachtmeister  
Sergent  
Sergente



Fourier  
Fourrier  
Furiere



			Feldweibel Sergent-major Sergente maggiore				Adjutant- Unteroffizier Adjudant sous- officier Aiutante sottufficiale
			Stabsadjutant Adjudant d'état-major Aiutante di stato maggiore				Fachoffizier Officier spécialiste Ufficiale specialista
			Leutnant Lieutenant Tenente				Oberleutnant Premier-lieutenant Primotenente
			Hauptmann Capitaine Capitano				Major Major Maggiore
			Oberstleutnant Lieutenant-colonel Tenente colonnello				Oberst Colonel Colonnello
			Brigadier Brigadier Brigadiere				Divisionär Divisionnaire Divisionario
			Korpskommandant Commandant de corps Comandante di corpo				General Général Generale



#### 4. Farben der Einheiten Couleurs des unités Colori delle unità



Stabsseinheit  
Unité d'état-major  
Unità di stato  
maggiore

#### 5. Schnüre Cordons Cordoni



Adjutantenschnur  
Aiguillette de l'adjutant  
Cordone da aiutante



Fähnrichschnur  
Fourragère du  
porte-drapeau  
Cordone da alfiere



Schnur für Einheits-  
feldweibel und -fouriere  
Fourragère du  
sergent-major et du  
fourrier d'unité  
Cordone da  
sergente maggiore  
e furriere d'unità



Schnur für Spielleute  
Cordon de la fanfare  
militaire  
Cordone della fanfara  
militare

#### 6. Auszeichnungen Distinctions Distinzioni



Schützenauszeich-  
nung Stgw Stufe 1  
Distinction de tir au  
F ass degré 1  
Distinzione di tiro al  
F ass grado 1



Schützenauszeich-  
nung Stgw Stufe 2  
Distinction de tir au  
F ass degré 2  
Distinzione di tiro al  
F ass grado 2



Schützenauszeich-  
nung Pistole Stufe 1  
Distinction de tir au  
pistolet degré 1  
Distinzione di tiro  
alla pistola grado 1



Schützenauszeich-  
nung Pistole Stufe 2  
Distinction de tir au  
pistolet degré 2  
Distinzione di tiro  
alla pistola grado 2



Hochgebirgsauszeichnung  
(wird über der rechten Brusttasche getragen)  
Distinction de haute montagne  
(est portée sur la poche droite de la poitrine)  
Distinzione di alta montagna  
(si porta sopra il taschino destro)



Wasserfahr-  
erauszeichnung  
Distinction de pon-  
tonnier navigateur  
Distinzione di  
battelliere



Auszeichnung Ka-  
meradenhilfe/ACSD  
Distinction d'aide aux  
camarades / SPAC  
Distinzione di aiuto  
al camerata / SPAC



Militärspor-  
auszeichnung I  
Distinction de  
sport militaire I  
Distinzione di sport  
militare I



Militärspor-  
auszeichnung II  
Distinction de  
sport militaire II  
Distinzione di sport  
militare II



Militärsporst-Wet-  
kampfauszeichnung  
Distinction de sport mi-  
litaire de compétition  
Distinzione di sport  
militare competitivo

## 7. Truppengattungs- und Funktionsabzeichen Insignes de l'arme et de la fonction Distintivi dell'Arma e della funzione

### 7.1. Generalstab Etat-major général Stato maggiore generale



Höherer Stabsoffizier und General  
Officier général et général  
Alto ufficiale superiore e generale



Generalstabsoffizier  
Officier de l'état-major général  
Ufficiale di stato maggiore generale

### 7.2. Infanterie Infanterie Fanteria



Aufklärungssoldat  
Soldat d'exploration  
Soldato d'esplorazione



Füsilier  
Fusilier  
Fuciliere



Sicherungssoldat  
Soldat de sûreté  
Soldato di sicurezza



Schütze  
Carabinier  
Carabiniere



Mitrailleur  
Mitrailleur  
Mitragliere



Mitrailleur in Schützenkompanie  
Mitrailleur de la compagnie de  
carabiniers  
Mitragliere della compagnia  
carabinieri





Panzerabwehrenkfwaffensoldat  
Soldat d'engins filoguidés antichars  
Soldato di ordigni guidati anticarro



Minenwerferkanonier,  
Schwerer Minenwerferkanonier  
Canonier de lance-mines,  
canonnier de lance-mines lourd,  
Cannoniere lanciamine,  
cannoniere lanciamine pesante



Grenadier  
Grenadier  
Granatiere



Panzerjägerfahrer, Panzerjägersoldat,  
Conducteur de chasseur de chars,  
soldat de chasseur de chars  
Conducente cacciacarri, soldato  
cacciacarri



Füsilier, Sicherungssoldat, Schütze,  
Radschützenpanzerfahrer  
(Mechanisiert)  
Fusilier, soldat de sûreté, carabinier,  
conducteur de char gren roues  
(mécanisé)  
Fuciliere, soldato di sicurezza,  
carabiniere, conducente di carro  
armato granatieri su ruote  
(meccanizzato)



Minenwerferkanonier,  
Radschützenpanzerfahrer  
(Mechanisiert)  
Canonier de lance-mines,  
conducteur de char gren roues  
(mécanisé)  
Cannoniere lanciamine,  
conducente di carro armato granatieri  
su ruote (meccanizzato)



Panzerabwehrenkfwaffensoldat,  
Radschützenpanzerfahrer  
(Mechanisiert)  
Soldat d'engins filoguidés antichars,  
conducteur de char gren roues  
(mécanisé)  
Soldato di ordigni guidati anticarro,  
conducente di carro armato granatieri  
su ruote (meccanizzato)



Nachrichtensoldat  
Soldat de renseignements  
Soldato informatore



Übermittlungssoldat,  
Funkker, Telefonist  
Soldat de transmission,  
soldat radio, téléphoniste  
Soldato delle trasmissioni,  
soldato radio, telefonista



Trainsoldat  
Soldat du train  
Soldato del treno



Gebirgsspezialist  
Spécialiste de montagne  
Specialista di montagna



Trompetor, Tambour, Schlagzeuger  
Trompette, tambour, batteur  
Trombettiere, tamburino, batterista



Motorfahrer  
Automobiliste  
Automobilista



### 7.3. Mechanisierte und Leichte Truppen Troupes mécanisées et légères Truppe meccanizzate e leggere



Radfahrer  
Cycliste  
Ciclista



Minenwerferkanonier,  
Schwerer Minenwerferkanonier,  
Panzerminenwerferkanonier  
Canonnier de lance-mines,  
canonnier de lance-mines lourd,  
canonnier de lance-mines de chars  
Cannoniere lanciamine,  
cannoniere lanciamine pesante,  
cannoniere lanciamine di carro armato



Panzerabwehrlenkwaffensoldat  
Soldat d'engins filoguidés antichars  
Soldato di ordigni guidati anticarro



Aufklärungssoldat,  
Mechanisierter Aufklärer,  
Mechanisierter Aufklärer Fahrer  
Soldat d'exploration,  
explorateur mécanisé,  
explorateur mécanisé conducteur  
Soldato d'esplorazione,  
esploratore meccanizzato,  
esploratore meccanizzato/conducente



Panzerjägersoldat,  
Panzerjägersoldat  
Conducteur de chasseur de chars,  
soldat de chasseur de chars  
Conducente cacciacarri,  
soldato cacciacarri



Panzersoldat  
Soldat de chars  
Soldato di carro armato



Panzergranadier  
Grenadier de chars  
Granatiere di carro armato



Nachrichtensoldat  
Soldat de renseignements  
Soldato informatore



Funker, Telefonist  
Soldat radio, téléphoniste  
Soldato radio, telefonista



Versorgungssoldat  
Soldat de soutien  
Soldato del sostegno



Motorfahrer, Motorradfahrer  
Automobiliste, motocycliste  
Automobilista, motociclista



Trompeter, Tambour, Schlagzeuger  
(Angehörige der Infanterie)  
Trompette, tambour, batteur  
(militaires de l'infanterie)  
Trombettiere, tamburino, batterista  
(militari della fanteria)

## 7.4. Artillerie Artillerie Artiglieria



Kanonier Haubitze  
Canonnier d'obusier  
Cannoniere d'obice



Kanonier Panzerhaubitze  
Canonnier d'obusier blindé  
Cannoniere d'obice blindato



Artillerie Versorgungssoldat  
Soldat de soutien d'artillerie  
Soldato del sostegno d'artiglieria



Motorfahrer, Motorradfahrer  
Automobiliste, motocycliste  
Automobilista, motociclista



Artilleriewettersoldat  
Soldat de météo d'artillerie  
Soldato meteorologo d'artiglieria



Vermesser Erkundung,  
Vermesser Beobachtung,  
Vermesser Feuerleitstelle  
Topographe (reconnaissance),  
topographe (observation),  
topographe (poste central de tir)  
Topografo (ricognizione),  
topografo (osservazione),  
topografo (posto centrale di tiro)



Übermittlungssoldat Betrieb,  
Übermittlungssoldat Funk/Zentrale,  
Übermittlungssoldat Leitungsbau  
Soldat de transmission (exploitation), soldat  
de transmission (radio/centraliste), soldat  
de transmission (construction de lignes)  
Soldato delle trasmissioni (esercizio),  
soldato delle trasmissioni (radio/centra-  
lista), soldato delle trasmissioni  
(costruzione di linee)



## 7.5. Luftwaffe Forces aériennes Forze aeree



Fliegersoldat, Fliegersoldat (PA),  
Fotograf, Fallschirmaufklärer  
Soldat d'aviation, soldat d'aviation (CP),  
photographe, éclaireur parachutiste  
Soldato d'aviazione, candidato pilota,  
fotografo, esploratore paracadutista



Radarsoldat,  
Radargerätemechaniker  
Soldat de radar,  
mécanicien d'appareils radar  
Soldato radar,  
meccanico apparecchi radar



Auswerter, Nachrichtensoldat I,  
Nachrichtensoldat II,  
Ik Na Sdt  
Interpréteur, soldat de renseignements,  
soldat de renseignements II,  
sdt rens infm  
Interpretatore, soldato informatore I,  
soldato informatore II,  
sdt info infm



Wettersoldat  
Soldat de météorologie  
Soldato di meteorologia



Übermittlungssoldat, EKF Sdt,  
Funkler, Telefonist  
Soldat de transmission, sdt CGE,  
soldat radio, téléphoniste  
Soldato di trasmissione, sdt CGE,  
soldato radio, telefonista



Motorfahrer, Motorradfahrer  
Automobiliste, motocycliste  
Automobilista, motociclista



Kanonier, Luftbeobachter  
Canonnier, observateur  
Cannoniere, osservatore



Lenkwaffensoldat,  
Lenkwaffenmechaniker,  
Luftbeobachter  
Soldat d'engins guidés, mécanicien  
d'engins guidés, observateur  
Soldato di ordigni guidati, meccanico  
di ordigni guidati, osservatore



Radarsoldat  
Soldat de radar  
Soldato radar



Trompeter, Tambour, Schlagzeuger  
(Angehörige der Infanterie)  
Trompette, tambour, batteur  
(militaires de l'infanterie)  
Trombettiere, tamburino, batterista  
(militari della fanteria)



## 7.6. Genietruppen Troupes du génie Truppe del genio



Sappeur, Eisenbahnsappeur,  
Baumaschinenführer  
Sapeur, sapeur des chemins de fer,  
conducteur de machines de chantier  
Zappatore, zappatore delle ferrovie,  
conducente di macchine da costruzione



Flugplatzsappeur  
Sapeur d'aérodrome  
Zappatore d'aerodromo



Panzersappeur, Panzersappeur/  
Schützenpanzerbesatzung,  
Brückenlegerpanzersoldat  
Sapeur de chars, sapeur de chars/  
équipage de chars de grenadiers,  
soldat de chars poseurs de ponts  
Zappatore di carro armato,  
zappatore di carro armato/  
equipaggio di carro armato granatieri,  
soldato di carro armato posaponti



Fahrpontonnier  
Pontonnier navigateur  
Pontiere battelliere



Baupionier  
Pionnier constructeur  
Pioniere costruttore



Übermittlungssoldat  
Soldat de transmission  
Soldato delle trasmissioni



Nachrichtensoldat  
Soldat de renseignements  
Soldato informatore



Sicherungssoldat  
Soldat de sûreté  
Soldato di sicurezza



Bootsschütze  
Fusilier de bord  
Fuciliere di bordo



Motorfahrer, Geniemotorfahrer,  
Verkehrssoldat  
Automobiliste, automobiliste du génie,  
soldat de la circulation  
Automobilista, automobilista del genio,  
soldato della circolazione